



基于 HSK 动态语料库的知觉类形容词偏误分析与教学建议

An Error Analysis and Teaching Suggestions of Sensory Adjectives Based on HSK Dynamic Composition Corpus

刘佳宁¹

LIU JIANING

华侨崇圣大学、中国学院

College of Chinese Studies, Huachiew Chalemprakit University

E-mail: graceijn@163.com

李仕春²

LI SHICHUN

西南大学，中国

Southwest University, P.R China

E-mail: 546224432@qq.com

Received: 11 October 2023 / Revised: 08 December 2023 / Accepted: 12 December 2023

摘要

知觉类形容词，在描述物体的感官属性和知觉状态时发挥着重要的作用，是留学生最先接触的常用词汇。本文以 12 个单音节知觉类形容词“明、暗、软、硬、咸、淡、响、哑、香、臭、冷、热”的书写偏误为研究对象，在对 HSK 动态作文语料库进行研究的基础上，采用定量与定性结合的方法，描写并总结出了留学生在使用这些词时出现的偏误的具体表现形式及偏误类型。本研究运用中介语理论、偏误分析理论等语言学理论框架，对偏误产生的原因进行了分析与探讨，并有针对性地提出了一些教学上的建议。

关键词：偏误分析；语料库；对外汉语教学

ABSTRACT

Sensory adjectives play an important role in Chinese language teaching. In this paper, we take the writing errors of 12 adjectives “bright, dark, soft, hard, salty, light, loud, dumb, fragrant, smelly, cold, hot” as the object of study. Based on the HSK Dynamic Composition Corpus, we use a combination of quantitative and qualitative methods to characterize and summarize the specific ways of expression and the types of errors. Using the linguistic theoretical frameworks of mediated language theory and error analysis theory, the study analyzes and discusses the

causes of errors and puts forward teaching suggestions and design solutions for teaching sensory adjectives.

Keywords: error analysis, corpus, teaching Chinese as a foreign language

一、研究背景与意义

Sensory adjectives, 是指人们通过感觉器官感知到的事物的性状。(Clark, 1968:705) 是人们通过味觉、触觉、视觉、听觉、嗅觉等感知到的事物特征的词汇。(Ullmann, 1951:10) 把知觉类形容词分为六类, 即视觉、听觉、嗅觉、味觉、以及触觉和温觉形容词。Sensory adjectives 对应的中文术语, 不同学者的翻译也并不统一, 如“感觉形容词”(杨仕章, 1998:84)、“感官形容词”(刘珍, 2004:97)和“五感形容词”(李国磊, 2010:1)等。本文使用“知觉类形容词”来翻译这一术语, 主要基于以下两方面原因: 第一, 从概念本身进行分析, “知觉”在《现代汉语词典》(第7版)中的定义为“①反映客观事物的整体形象和表面联系的心理过程。是在感觉的基础上形成的, 比感觉复杂、完整。②感觉”(中国社会科学院语言研究所词典编辑室, 2016:1678)从其定义可知, “知觉”与认知紧密相连, 其形成和组织来自于人类自身的感觉与认知经验。(Lakoff, 1987:36)也就是说, “知觉”不仅涵盖了事物的物理特征, 即“感觉”“五感”这部分内容, 还涉及了与物理特征相关的认知属性(Shindo, 2003:295), 因此, 和概念本身的匹配度更高。第二, 本研究选取的“明、暗、软、硬、咸、淡、响、哑、香、臭、冷、热”等 12 个形容词均出自《现代汉语分类词典》中形容词的“知觉”(苏新春, 2013:295)这一大类, 因此在本文中也继续沿袭了词典中的命名与分类方法。

知觉类形容词是人们感知外界的重要词汇。在 2015 年出版的《现代汉语常用字表》中, 知觉类形容词“明、暗、软、硬、咸、淡、响、哑、香、臭、冷、热”均属于 2500 个常用字的范围。在对外汉语教学中, 本文研究的 12 个知觉类形容词均被收入《国际中文教育水平等级标准》中, 是留学生必须掌握的基础词汇。这 12 个知觉类形容词按其意义又可划分为“视觉”“触觉”“味觉”“听觉”“嗅觉”“温感”形容词等六小类, 它们在描述物体的感官属性和知觉状态时起着重要的作用。

汉字属于表意文字, 对非汉字文化圈的学习者来说, 汉字较难掌握。本文涉及的 12 个知觉类形容词既包含了汉字的五种基本笔画, 还囊括了汉字构成的基本结构类型, 学习其书写方法对提升留学生汉字学习意识具有积极意义。加强对知觉类形容词习得偏误的研究, 了解这些偏误的类型和产生原因, 可以更全面地发掘出学习者在知觉类形容词使用中的困难和问题, 从而帮助对外汉语教师有针对性地制定有效的教学策略, 提升教学质量。

二、研究内容和方法

(一) 研究内容

1. 语料的确定

HSK 动态语料库是指基于汉语水平考试 (HSK) 的语料库, 该语料库是由北京语言大学汉语国际推广研究中心开发的。HSK 考试是由中国国家汉办 (Hanban) 主办的一项国际汉语水平标准化考试, 旨在评估母语非汉语的考生的汉语水平。HSK 语料库收集了在 HSK 考试中使用的各个级别的试题和考生答卷, 以及与之相关的教材、学习资源和其他相关文本。

本文以“明、暗、软、硬、咸、淡、响、哑、香、臭、冷、热”等 12 个知觉类形容词为研究对象, 利用 HSK 动态作文语料库, 对所有含有以上 12 个知觉类形容词的语句和汉字进行全面搜索, 将检索结果作为研究对象。通过适当整理和汇总这些语料, 可以同时获得标注语料和原始语料的信息。标注语料有助于判断错误类型, 原始语料则用来分析错字的具体情况。

2. 偏误的确定

本文的语料均来自 HSK 动态作文语料库。本研究对留学生作文中涉及到的 12 个知觉类形容词“明、暗、软、硬、咸、淡、响、哑、香、臭、冷、热”的书写偏误进行了全面的统计, 并进行了分析和归类。根据施正宇 (2000) 以及肖奚强 (2002) 提出的分类方法, 将偏误分为“错字”和“别字”两大类。在此基础上, 在“错字”的偏误分类中, 从笔画、部件和整字三个层面对 12 个知觉类形容词的书写偏误进行了分析, 以期从不同角度全面地分析这 12 个知觉类形容词的偏误类型, 并为对外汉语的词汇教学提供一定的参考数据。

在统计时, 通过比对原始语料和标注语料, 对同一人的同一错误只记录一次; 不同人的同一错误分别记录; 同一字的不同错误也分别记录。

(二) 研究方法

1. 文献综合法

本文通过收集整理了知觉类形容词、中介语理论以及偏误分析理论的相关文献, 对相关的研究成果做出了归纳及总结, 以此作为论文撰写的参考文献和理论依据; 文章根据留学生书写偏误研究的方向与趋势, 按照语料库的研究的基本方法, 制定了基本的研究思路与研究结构, 并在前人研究的基础上进行了进一步的探索与发现。

2. 定性与定量结合法:

定量分析直观可靠,能准确反映事物内在规律。定量比较有利于更科学地说明结果,增强研究的效度和信度。因此,本研究在定性分析基础上,利用定量分析的手段推进和完善定性研究,力求用定量方法深化定性认识。具体而言,通过数据库语料分析找出知觉类形容词的错字偏误和别字偏误。其次,对各类偏误进行统计,获得各类偏误出现的频率;最后,在定量统计的基础上,运用定性分析的方法进行分析与归纳总结。定量与定性方法的结合,可以使研究结果更加地全面、系统。

三、研究综述

(一) 中介语理论

随着 1972 年塞林格 (Selinker) 的《中介语》一书的发表,标志着中介语理论的正式提出。中介语是学习者在第二语言学习过程中形成的一个语言系统,介于母语和目的语之间,是一种过渡性的语言系统,随着学习的深入逐渐向目的语靠近。中介语是一种交际工具,在学习者的学习过程中不断变化,逐渐向第二语言靠拢,但其中存在着一定量的偏误。因此,中介语理论是研究学习者在第二语言学习过程中形成的语言系统和其中存在的偏误的理论。

(二) 偏误分析理论

偏误分析是对学习者在第二语言学习时产生的偏误及偏误原因进行系统地分析,旨在了解第二语言的习得过程及规律。该理论最早是由英国语言学家科德 (Corder) 于 1967 年提出的,对第二语言习得的研究和教学产生了深远的影响。偏误分析理论在中国的发展始于上世纪 80 年代,以鲁健骥为代表人物。1984 年,鲁健骥发表了《中介语理论与外国人学习汉语的语音偏误分析》,这是中国第一篇偏误分析研究的专著。偏误分析一直是研究汉语作为第二语言习得最密集的领域之一。随着对外汉语教学的不断发展,近年来对外汉字偏误的研究也逐渐被学者所关注。

偏误分析可以说是对外汉语教学及二语习得方面研究极为活跃的一个领域,涌现出了丰富的研究成果。随着对外汉语教学的不断发展,近二十年以来,对汉字偏误的研究逐步增多。对于笔画和笔顺的偏误分析进行研究的比较,如肖奚强 (2002) 从汉字部件入手,通过与古今汉人书写汉字的情况进行对比,发现外国学生在学习汉字时出现的偏误与古代汉人的书写偏误有相似之处,从认知心理角度分析了留学生汉字书写偏误产生的原因。高立群 (2001) 根据中介语语料库数据,对外国留学生在读音规则形声字和不规则形声字的错误进行了对比分析。对规则和不规则字的信息加工策略。

在知网中以“语料库,偏误分析”为关键词进行搜索,显示相关文献有 362 篇,归纳其基本研究方向可分为以下几个研究方面:

首先一类是学习者汉字偏误的地域性研究,如张信强 (2023) 依托北京语言大学“HSK 动态作



文库” ,采用偏误分析方法,统计分析了韩国学生作文中的汉字书写偏误,探究了偏误的成因,并提出了针对韩国学生的汉字教学策略;另外,还有一类是留学生汉语不同水平阶段的汉字偏误研究,如:吴瑞芳(2022)基于偏误分析理论,通过长期追踪调查分析缅甸中级汉语学习者汉字偏误情况,找到偏误特征和成因,并提出了针对性教学对策;此外还有基于语料库的学习者汉字偏误的国别性研究,如刘晓丽(2011)以北京语言大学“HSK 动态作文语料库”为依据,对日本学生汉字书写偏误进行分析等。

四、研究结果

本次研究在 HSK 动态语料库中收集到的汉字书写偏误的总数量为 339 例,其中错字 128 例,别字 193 例,不规范字 18 例。根据以上数据可看出,在 12 个单音节知觉类形容词“明、暗、软、硬、咸、淡、响、哑、香、臭、冷、热”的汉字书写偏误中,别字这一偏误类型最多,错字偏误位居第二,此外还有个别不规范字的问题。下面将按照偏误类型分别进行描述和分析。

(一) 错字

错字,指不成字、规范字典查不到的字。错字是留学生在书写过程中常出现的问题,在本次研究中共发现 128 例,占偏误总数的 38%。错字偏误从其产生原因来归纳,又可以分为笔画、部件和整字偏误等三大类。在整体错字偏误中,笔画偏误最突出,占比为 68%;其次是部件偏误,占 25%;整字偏误有 9 例,仅占 7%。综合统计后,各类偏误类型及数量占比详见表 1:

表 1: 错字偏误统计表

错字	偏误类型		偏误数量		所占比重		合计
	笔画	笔画增减	79	87	61.7%	68%	
笔画变形		6	4.7%				
其他		2	1.6%				
部件	部件增减	9	32	7%	25%		
	部件变形	10		7.8%			
	部件替换	13		10.2%			
整字		9		7%			

1. 笔画偏误

笔画偏误分为三类:笔画增减、笔画变形和其他,其中笔画增减的偏误为 79 例,具体偏误实例可见表 2:



表 2: 笔画偏误实例表

笔画增加	正字	笔画减少	正字
	香		硬
	哑		热
	冷		咸
	热		暗

2. 部件偏误

部件介于笔画和整字之间，部件由笔画组成，部件自身也可成字，也可组成整字。在统计的 128 例错字偏误中，部件偏误占 32 例，占总体错字比例的 25%。部件偏误也可以分为三类：

一类是部件增减，如“哑”中的“亚”写成了“业”；“冷”右边的“令”写成了“今”；“暗”左边的“日”字旁变成了“目”等。

一类是部件变形，如“硬”右边不出头的“更”出头了等。

一类是部件替换，因形近将一个部件写成另外一个部件，如“软”字中的“欠”写成“欠”，“热”右上“丸子”写成“万”等。

其他偏误在笔画偏误中占比不高，包括笔画长短组合不当、相交相离相接不符合汉字书写规范、两种以上笔画书写错误杂糅等。

3. 整字偏误

整字偏误仅有 9 例，但涉及常见的汉字结构关系：如“香”“臭”是上下结构，但上下距离过大，“明”是左右结构，却几乎写“日”和“月”两个字等。

(二) 别字

别字偏误是学习者因受语境、音近、形近等因素的影响，把一个字写成了另外一个字。别字也是符合汉字规范的字，但是却是不符合书写语境的那个正确的字。和错字比起来，别字占比更高，共 193 例，占偏误总数的 57%。



别字书写偏误又可以进一步细分为：音同或音近别字、形近别字、音形皆近别字。在收集到 193 例别字的偏误中，音同或音近别字为 64 个，形近别字为 97 个、音形皆近别字 18 个，另外，将受词义或语境影响而出现的 14 个偏误也单独列为一类，统计结果详见下表 3：

表 3：别字偏误统计表

别字分类	数量	占比%
音同或音近别字	64	33.2%
形近别字	97	50.2%
音形皆近别字	18	9.3%
受词义或语境影响出现的别字	14	7.3%
合计	193	100%

1. 音同或音近别字

是因混淆使用同音字或发音相近字而造成的偏误。在下列例子中，“——”前为偏误词，其后为正确词：

享气——香气（“香”和“享”为近音字，应该写“香气”却写成了“享气”。）

暗静——安静（“暗”和“安”为近音字，应该写“安静”却写成了“暗静”。）

黯然失色——黯然失色（“暗”和“黯”为同音字，将“黯然失色”中的“黯”错写成“暗”。）

响誉海外——享誉海外（“响”和“享”为同音字，将“享誉海外”中的“享”错写成“响”。）

汉语中存在大量同音近音字，这给外国学习者的汉字学习带来很大困难。部分学习者在使用汉字时，往往只注意词语的发音，而不考虑词义的准确性，直接使用发音相近的汉字进行替换，结果却是词不达意。如将黯然失色写成了“暗”然失色，享誉海外写成了“响”誉海外等。

此外，一些偏误的产生也和学习者的发音问题有关。有的学习者对于易混淆词语的声、韵、调等识记不清或者听辨不清，就会在书写时出现问题。比较突出的是前后鼻音混淆的问题，如“敏(mǐn)感——明(míng)感”“生命(mìng)——生明(míng)”“人民(mín)——人明(míng)”等。

2. 形近别字：

形近别字，是指因汉字形体混淆不清而出现的别字偏误。下面例子中“——”前为偏误词，其后为正确词：

咸——威



咸——或

咸——成

香——春

开明——开朗

时候——明候

大眼——大明

形近字偏误主要是由于学习者对汉字的笔画及部件掌握不牢而出现的偏误，容易产生混淆的整字或部件比如“咸”和“或”，“咸”和“成”，“咸”和“威”，“香”和“春”，“明”和“朗”，“明”和“时”，“明”和“眼”等。

3. 音形皆近别字：

音形皆近别字偏误，是由于发音相近而字形又很接近而出现的偏误。如“谈”和“淡”，“哑”和“亚”，“臭”和“嗅”。考生的具体偏误情况如下（“——”前为偏误词，其后为正确词）：

谈话——谈话

亚语——哑语

乳臭未干——乳嗅未干

4. 受词义或语境影响出现的别字

由于词义相近而记忆混淆；或由于混淆了两个已学过的词语，在应该用A的语境里使用了B；或者在双音节组成的词语中将两个字记忆混淆了，如“明白”当中“白明”。

影响——景象（混淆了“影响”与“印象”）

清白-清明（混淆了“明白”中的“明”和“白”）

明——亮（混淆了“明亮”中的“明”和“亮”）

昨天——明天（混淆了“昨天”和“明天”）

暗洞——黑洞亮（混淆了“黑”和“暗”）

硬——板着脸（混淆了“硬板着脸”中的“硬”和“板”）

这类偏误是由于学生对于已有知识掌握不牢或者记忆不清造成的，比如学习了“明白”后，整体识记词语，但是单独需要写出其中一个的时候，就常常出现一个词语中前后字记忆混淆的问题，相类似的还有“影响——景象——影像——景响”等。



(三) 不规范字

即不符合现代汉语汉字规范的字。例如，有许多学生在书写汉字时习惯使用繁体字代替简体字。这类问题在全部语料中共找到 18 例，占 5%，具有一定的偶发性。主要涉及了 3 个汉字：响——響（繁）；软——軟（繁）；哑——啞（繁）等。

五、建议：

本文通过检索“HSK动态作文语料库”，对留学生在使用 12 个知觉类形容词“明、暗、软、硬、咸、淡、响、哑、香、臭、冷、热”时出现的书写偏误进行了统计分析，归纳了留学生在使用知觉类形容词时常见的书写偏误类型。针对上述偏误，在对外汉语教学中，对外汉语教师也可通过采取下列措施来帮助学生减少偏误，提高学习效率：

(一) 重视笔画教学

高立群（2000）的研究表明，外国留学生对形声字的加工主要依赖于字形信息，学习者能记清大致轮廓，但不一定能掌握内部细节。根据前文中有关笔画偏误的统计数字也可看出，笔画偏误占错字偏误总数的比重较高，达到了 68%。因此，在汉字书写的教学中，教师应明确示范汉字的基本笔画，如横、竖、撇、点、折笔等的书写形式，并要求学生规范清晰的进行书写；对于学生出现偏误较多的字，教师也可设计一些针对性练习，来帮助学生记忆。

(二) 注重部件的拆分和结构教学

冯丽萍（2005）认为教师在教学中应注重部件的拆分和结构教学。在拆分部件时，应该按照合理的原则进行拆分，并使用声旁和形旁来引导学生掌握汉字，从而将机械性的记忆转化为理解性的记忆。比如：讲解“谈”和“淡”时，教师就可以进行部件拆分，强调相似部件的同时也注意辨明差异。在本次研究中，部件偏误数量占错字数量的 25%，占比较高。因此，教师在指导学生练习汉字书写时，也不能忽视细节，需要对拆分后的末级部件进行书写训练，以巩固机械性的记忆。

(三) 注意同音字、音近字的教学

对于易混淆的汉字的声、韵、调，教师在教学中可以进行重点训练，帮助学习者区分和记忆。例如，针对前后鼻音混淆问题，可以通过练习“敏感”和“明感”的发音来加深学习者对两者的读音及字形的区别的认识。



(四) 教学中应注意引导学生区分形近字

从别字偏误的统计数据来看，形近别字及音形皆近别字偏误数量为 97 和 18，分别占别字偏误总数的 50.2% 和 9.3%。也就是说，留学生在用知觉类形容词时，半数以上的别字偏误都和形近字有关系。这一统计结果应当引起教师的注意。在教学中，教师应注意引导学生通过观察、对比等方法找出形近字的不同之处。同时，也可以设计一些相关的练习，来巩固所学的内容。

参考文献

- Clark, DC. Similarity between Children's and Adults' Adjective Responses to Noun Stimuli[J]. Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior, 1968, 7(3):705-706.
- Lakoff, G. Women, Fire and Dangerous Thing: What Categories Reveal About the Mind [M]. Chicago: University of Chicago Pres, 1987:35-37
- Shindo, M. & Isahara, H. A Study on Semantic Extensions of Sensory Adjectives [R]. Proceeding of the Ninth Annual Meeting of the Association for Natural Language Processing. Tokyo: The Association for Natural Language Processing, 2003:294-297.
- Ullmann, S. The Principles of Semantics [M]. Glasgow: Jackson, Son & Company, 1951:10-11
- 高立群, 孟凌. 外国留学生汉语阅读中音、形信息对汉字辨认的影响[J]. 世界汉语教学, 2000, (04):67-76
- 冯丽萍, 卢华岩, 徐彩华. 部件位置信息在留学生汉字加工中的作用[J]. 语言教学与研究. 2005, (03):66-72.
- 李国磊. 五感形容词语义扩张中的共感觉比喻 [D]. 中国海洋大学外国语学院, 2010.
- 刘晓丽. 基于中介语语料库的日本学生汉字书写偏误分析[J]. 学理论, 2011(12):362-364.
- 刘珍. 感官形容词词义演变分析[J]. 广东海洋大学学报, 2004, 24(2):97-101.
- 鲁健骥. 中介语理论与外国人学习汉语的语音偏误分析[J]. 语言教学与研究, 1984(3):13.
- 苏新春. 现代汉语分类词典 [M]. 北京: 商务印书馆, 2013:295-300.
- 施正宇. 外国留学生字形书写偏误分析[J]. 汉语学习, 2000(02):38-41.
- 吴瑞芳. 缅甸中级汉语水平学习者汉字书写偏误研究[D]. 吉林外国语大学, 2022.
- 肖奚强. 外国学生汉字偏误分析[J]. 世界汉语教学, 2002(02):79-85+4.
- 杨仕章. “通感”与俄语感觉形容词的词义演变[J]. 外语学刊(黑龙江大学学报), 1998(02):83-86.
- 张信强. 基于 HSK 动态作文语料库的韩国学生汉字书写的偏误研究[D]. 鲁东大学, 2023.
- 中国社会科学院语言研究所词典编辑室. 现代汉语词典(第 7 版) [M]. 北京:商务印书馆, 2016:1678.

Author (1) Information (第一作者信息)

	Name and Surname (姓名) : LIU JIANING
	Highest Education (最高学历) : Doctoral Candidate
	University or Agency (任职院校或单位) : Huachiew Chalermprakiet University
	Field of Expertise (专业领域) : - International Chinese Education - Lexicology - pedagogy
	Address (地址) : 83 Jichang Road, Fucheng District, Mianyang, Sichuan Province, China.

Author (2) Information (第二作者信息)

	Name and Surname (姓名) : LI SHICHUN
	Highest Education (最高学历) : Ph. D.
	University or Agency (任职院校或单位) : Southwest University, P.R.China
	Field of Expertise (专业领域) : - International Chinese Education - Lexicology - Lexicography
	Address (地址) : 2 Tiansheng Road, Beibei District, Chongqing, Sichuan Province, China

